



**LAMPIRAN**

## 1. Poster Film *Un Sac de Billes*



## 2. Skenario Film

### Un Sac de Billes

Karya: Christian Duguay

#### Adegan 01

##### **01. INT. Perjalanan – Siang**

Bulan Agustus 1944, Joseph berjalan menuju rumahnya sambil mengingat tentang peristiwa yang sudah ia alami 2,5 tahun yang lalu.

Joseph: “Tout est pareil. Et pourtant, tout semble plus petit. À moins que ce soit moi qui ai grandi. Pourtant, depuis combien de temps? 2 ans et demi?”

##### **2. INT. Jalan – Siang**

Tahun 1942, Di sebuah tempat Joseph bermain kelereng bersama Maurice, sebelum berangkat ke sekolah.

Maurice: “Est-ce pour aujourd'hui ou pour demain?”

Joseph: “C'est mon préféré.”

Maurice: “Grouille.”

Joseph: “Laisse-moi partir, je me concentre.”

Joseph meniup kelerengnya berharap mendapatkan banyak kelereng. Namun, dugaannya meleset. Ia tidak mendapatkan satu pun kelereng.

Joseph: “Merde.”

Maurice: “Toujours plumé. Vous êtes trop incompetent. Allez, on va être en retard.”

[Crier] Joseph menangis.

Maurice yang melihatnya menangis, memberikan satu kelereng kesukaan Joseph.

Maurice: “Garde-le, ton marbre. Mais arrête de pleurer. Allez dépêche toi. Nous sommes en retard.”

Joseph: “Je ne pleure pas.”

Maurice: “Ça y est, tu ne l'es pas.”

Joseph: “Je ne pleure pas.”

### 03. INT. Ruang Kelas – Siang

Sesampainya di Sekolah, Joseph mendengarkan pelajaran yang di sampaikan oleh gurunya. Desel-sela pelajaran, salah seorang temannya terlambat. Dan meminta izin untuk masuk kelas.

Le professeur: “Ce n'est pas seulement à cause de supériorité technologique, L'armée de Hitler est avancer rapidement.”

L'ami de Joseph: “Excusez-moi pour le délais.”

Le professeur: “Tu me verras après les cours. C'est avant tout grâce à la moral du peuple allemand, Qui croit que leur le destin est de diriger l'Europe. Ce n'est pas depuis hier. Déjà sous Charles...”

Tiba-tiba temannya yang bernama Zerati mengirimkannya surat yang ia tuliskan di sebuah kertas. Karena gurunya melihat, zerati dipanggil untuk maju kedepan dengan membawa surat yang ia tuliskan untuk Joseph tadi, dan membacakannya didepan kelas.

Le professeur: “Zerati! Apportez-moi ce papier. Allez, mon garçon.”

Le professeur: “Je tiens mes maîtresses, même ceux des autres . Très drôle. Mais plein d'erreurs. Avez-vous écrit cela?”

[Rirent] semua murid tertawa.

Zerati: “Bah...”

Joseph: “Il est assez stupide pour le transmettre, mais pas assez intelligent pour l'écrire, monsieur.”

[Rirent] semua murid tertawa.

Le professeur: “Silence. Tu me copieras 50 fois la devise du Maréchal. Et n'oublie pas le "S" après "celles". Allez, Zerati. Dans votre siège.”

### 04. INT. Jalan – Siang

Sepulang sekolah, Joseph dan Maurice berjalan menuju rumahnya sambil sesekali bermain lemparan salju.

Joseph: “Ici!”

Maurice: “Ici! Voulez-vous un autre? Je vous ai compris. Droit dans les fesses.”



Joseph: “Prends ça !”

Maurice: “Tu verras.”

Joseph: “Garde ta garde.”

Maurice: “Toi, tu vas en coller un? Vous rêvez, le moustique.”

Setelah tiba didepan rumah, Joseph dan Maurice melihat dua orang tentara NAZI yang berjalan menuju rumahnya.

Joseph: “Regarde. J'ai une idée.”

#### **05. INT. Rumah – Siang**

Sesampainya di rumah, Ayah mereka, Roman sedang bekerja, mencukur rambut para pelanggannya.

Roman: “Parce qu'il avait unchoix, peut-être?”

Joseph dan Maurice yang melihat dua tentara Nazi berjalan menuju kediaman mereka, segera menutupi tulisan dibalik pintu.

L'armée de NAZI: “La Coupe de cheveux?”

Dua orang tentara NAZI tersebut memasuki kediaman mereka untuk mencukur rambut. Para pelanggan lain terlihat khawatir dengan keberadaan tentara Nazi tersebut.

Roman: “Albert! Prends soin de Monsieur.”

L'armée de NAZI: “Bonjour.”

Roman: “Bonjour. Que puis-je faire pour vous ?”

Joseph dan Maurice yang melihat dari luar segera masuk ke dalam rumah.

Joseph: “Ils n'ont rien vu.”

Setelah masuk ke dalam Rumah Joseph dan Maurice menyaksikan keadaan di dalam Rumah.

L'armée de NAZI: “Couper les cheveux.”

Roman: “Avec plaisir. Vous êtes les bienvenus. Continue. Nous allons prendre vos manteaux.”

Roman mengasah pisau cukurnya dan segera mencukur rambut dua tentara Nazi tersebut, sambil sedikit memulai pembicaraan.

Roman: “La nuque bien nette?”

L’armée de NAZI: “S'il vous plaît. Et la bande à gauche pour mon collègue.”

Roman: “Aucun problème.”

L’armée de NAZI: “Il ne parle pas bien le français. Il comprend un peu. N'est-ce pas?”

L’autre armée de NAZI: “Oui.”

Roman: “Mais tu parles Français très bien.”

L’armée de NAZI: “Pas vraiment. Mais j'aimerais pour améliorer, vous savez.”

Roman: “C'est une question de temps.”

Mendengar pembicaraan antara roman dan tentara NAZI tersebut, salah seorang pengunjung merasa tidak nyaman.

M. Levy: “Je reviendrai.”

Albert: “À plus, M. Levy ...Monsieur Léviyard.”

Roman: “Ça va. C'est pour la maison, monsieur Léviyard.”

L’armée de NAZI: “Ils sont a vous, les deux petits garçons?”

Roman: “Oui. Les plus âgés aussi. Ces petits voyous sont toujours prêt à faire les 400 coups.”

L’armée de NAZI: “Ah, la guerre ...Terrible affaire, n'est-ce pas?”

Roman: “Cela dépend pour qui.”

L’armée de NAZI: “C'est à cause des Juifs.”

Mendengar hal itu Roman segera menyelesaikan pekerjaannya.

Roman: “Ici. Très clair. Satisfait?”

Setelah itu tentara NAZI menuju meja kasir untuk membayar

Roman: “Je vous remercie. Ça s'est bien passé?”

L’armée de NAZI: “Oui. Très bien.”

Roman: “Sachez, messieurs, ici, dans cette pièce, tout le monde est juif.”

L’armée de NAZI: “mer.. merci”

## 06. INT. Kamar tidur – Malam

Malam Harinya, di Kamar Tidur Maurice dan Joseph bergurau sebelum tidur. Sampai pada akhirnya Ayah dan Ibu Mereka datang dan ikut bermain-main sebelum akhirnya mereka tidur.

Maurice: “Oh, je l'ai presque eu. Allez, dans ton lit.”

Anna: “Au lit, les enfants. Nous cessons d'agir comme des idiots. Tu lâches ton frère. Aller au lit.”

Joseph: “Voilà, "jawohl". (Oui)”

Anna: “Tu veux agir comme ton frère. Calme-toi, ma chérie. Papa m'a dit ce que tu as fait. Je t'interdis de refaire ça. D'accord? Ils ne rigolent pas, les Allemands.”

Maurice: “Ja! (Oui)”

Joseph: “Sehr gut! (très bon)”

Roman: “As-tu ri?”

Joseph et Maurice: “Oui.”

Maurice: “Tu te mouches le nez.”

Joseph: “Oui. Tu es trop fort, papa.”

Roman: “Ce n'est pas une question de force.”

Anna: “Vous leur avez répondu. Peut-être que bientôt vous ne pouvez pas fais le plus.”

Roman: “Peut-être. Mais en attendant, nous sont "dignes, droits et fiers", Comme disait votre grand-père.”

Joseph: “Papi Jacob.”

Roman: “Au lit!”

Maurice melemparkan bantal ke arah Roman dan mengajaknya bermain-main sebelum tidur.

Roman: “N'avez-vous pas dépassé l'âge de ces absurdités?”

Maurice: “Non.”

Roman: “Eh bien, moi non plus.”

Anna: “Arrêtez. Il y a l'école demain. Arrêtez!”

Maurice: “Mais tu es fou?”

### 07. INT. Jalan – Siang

Pada bulan Mei 1942, sepulang sekolah Joseph dan Maurice berjalan menuju rumahnya. Maurice yang sedang merokok buru-buru mematikan rokok yang ia hisap.

Maurice: “Allons. Viens.”

Joseph: “Si maman te voit fumer, nous sommes dans la merde.”

Maurice: “Pourquoi dites-vous "on"?”

### 08. INT. Rumah – Siang

Sesampainya di rumah, Albert dan Henri sedang membacakan berita yang ditulis di koran bahwa seluruh orang yahudi harus mengenakan simbol “Bintang” di pakaian mereka.

Albert: ““L'étoile juive a 6 points, "Les dimensions d'une main paume et contours en noir. "Il est en tissu jaune avec, en noir, l'inscription «Juif». "CA devrait etre" sur le côté gauche de la poitrine, cousue sur le vêtement.””

Henri: “Écoute, maman. "Dispositions pénales: Les infractions seront punies "Emprisonnement et amendes, "Des mesures telles que l'internement dans le camp juif "Ajouté ou substitué." Nous ne pouvons plus rien faire. Nous ne pouvons plus sortir.”

Albert: “Nous ne devons pas rester ici, comme ça, sans réagir.”

Anna: “Nous verrons avec papa.”

Sambil menghampiri adiknya Henri menunjukan simbol itu dengan menjelaskan kalau simbol itu salah satu bentuk diskriminasi.

Joseph: “C'est comme une médaille.”

Henri: “Ils nous marquent, comme au moyen Âge.”

Anna: “Tais-toi, Henri. C'est assez.”

Henri: “Mère, écoute-moi. Albert et moi avons pris notre décision. Nous partirons demain.”

Anna: “Où? Tu ne partiras pas comme ça.”

Tidak lama kemudian Roman datang.



Joseph: “Vengent-ils eux-mêmes parce qu'ils ont été agacés dans le salon?”

Roman: “Non, je ne pense pas. Sors ça de ta tête.”

### **09. INT. Sekolah – Siang**

Keesokan harinya, Maurice dan Joseph sampai di sekolah dengan mengenakan seragam dengan simbol bintang.

Les amis de Joseph: “Il est aussi un Juif.”

Maurice: “Tout de suite.”

Les amis de Joseph: “Il est juif ... Vous n'avez pas à le fréquenter.”

Joseph: “Pourquoi me regardes-tu?”

Les amis de Joseph: “Je ne savais pas que tu étais juif.”

Zerati: “Et alors? Quelle est la différence?”

L'autre ami de Joseph: “Tout.”

Joseph: “Comme ça?”

L'autre ami de Joseph: “Cela signifie que vous êtes un Youpin.”

[Rirent] semua teman Joseph tertawa

L'autre ami de Joseph: “Un Youpin.”

L'autre ami de Joseph: “C'est toi qui as crucifié le petit Jésus.”

Joseph: “Voilà, c'était moi qui l'a crucifié, Connard.”

L'autre ami de Joseph: “Trouve-toi.”

L'autre ami de Joseph: “Il le niera, avec son sang juif.”

Joseph: “Qu'est-ce qui ne va pas avec mon sang? N'est-ce pas la même chose qu'hier?”

L'autre ami de Joseph: “C'est à cause des Juifs que les Allemands sont là.”

Joseph: “Reprends ça.”

L'autre ami de Joseph: “Dans tes rêves.”

Joseph dan teman-temannya memulai perkelahian. Salah seorang temannya mendorong Joseph hingga ia terjatuh.

L'autre ami de Joseph: "C'est ce que tu mérites."

Maurice: "Bien les moustiques, nous voulons nous battre? Moi, j'aime bien gifler."

L'autre ami de Maurice: "Un autre Youpin qui cause des problèmes?"

L'autre ami de Maurice: "Moustique!"

Maurice dan Joseph terlibat perkelahian dengan teman-temannya. Tibat-tiba bel sekolah berbunyi, Seorang pak guru yang melihat perkelahian tersebut segera melerai

Le professeur: "Allons! Dans une rangée! Reviens! Je vais te voir. Vous, dans mon bureau."

#### **10. INT. Jalan-Sore**

Sepulang sekolah, di perjalanan menuju rumah, Joseph dan Maurice sedang bercakap-cakap,

Maurice: "Je l'ai frappé avec mon droit."

Joseph: "Non, pas vraiment. Je peux me défendre."

Zerati: "Attends, le Joffo! Alors, est-ce mieux?"

Joseph: "Bof"

Zerati: "Montre moi votre étoile ici. Je l'échange contre mon sac de billes."

Joseph: "Qu'est-ce que tu racontes?"

Zerati: "Ta star, je l'échange contre mon sac de billes."

Joseph: "Êtes-vous sûr, Zerati?"

Zerati: "Oui je te l'ai dit. J'aime ça, ta star. Regardez, il y en a beaucoup."

Joseph: "Bien. D'accord. Mais je vous préviens, faites attention. Ce n'est pas juste une étoile. C'est aussi une cible."

Zerati: "Ne t'inquiète pas. Je vous remercie."

Joseph: "Rendez-vous demain."

Zerati: "Rendez-vous demain."

Joseph: "Hey! Allez-y, redonnez-moi."

Maurice: “Vous avez fait beaucoup de choses. Les bustles. Nous allons se faire ramoner à nouveau.”

Maurice: “Bonjour, 'pa.”

Roman: “Dépêchez-vous, maman est dans votre attente.”

### **11. INT. Ruang makan-Sore**

Joseph dan Maurice memasuki ruang makan dan langsung memanggil ibu mereka.

Joseph: “Maman! Aujourd'hui je n'a pas de devoirs.”

Anna: “Asseyez-vous, les enfants Allez, mange. Ça va être froid.”

Maurice: “Il ya un problème?”

Roman: “Je vais vous raconter une histoire. Qu'est-il arrivé à papi Jacob et moi. Il y a longtemps, La Russie, dans le village, Il y avait des émeutes contre les Juifs. Il s'appelait "les pogroms". Il devenait très difficile de rester. Mon père est venu me parler. Il m'a dit que j'avais partir, seul, Pour sauver ma vie. Et c'est ce que j'ai fait. Et aujourd'hui...”

Maurice: “C'est notre tour?”

Roman: “Oui.”

Joseph: “Et quand?”

Roman: “Ce soir.”

Anna: “Henri et Albert laissé dans la zone libre. Ils t'attendront à Nice, chez un ami.”

Joseph: “Pourquoi ne viens-tu pas?”

Anna: “C'est trop dangereux. Nous serions repérés. Il vaut mieux séparer. Personne ne sera méfiant de deux petits garçons.

Maurice: “Et toi?”

Anna: “Nous partirons demain. Il est temps de tout fermer. Prochaine semaine, Nous serons tous à Nice. Alors regardez. Vous allez passer en zone libre par Hagetmau. C'est la route la plus sûre.”

Roman: “Vous y trouverez un passeur, dans un restaurant les volets bleus. Il faut se méfier, il y a beaucoup d'escrocs.”

Anna: "Ceci est une liste avec les stations, les tickets, points de passage, rendez-vous."

Roman: "Apprends-le par cœur. Personne ne devrait te voir avec ces feuilles. D'accord?"

Anna: "Je vais le mettre dans ton sac."

Roman: "C'est 200 000 francs. Pour le train et les autocars. Vous quitterez le chemin de fer d'Austerlitz gare, direction Irun."

Anna: "C'est marqué. Donne moi ça."

Roman: "Le plus important: Tu me jureras que tu ne diras jamais À quelqu'un que vous êtes juif. Dans n'importe quelle circonstance. Nous devons être fiers de ce que nous sommes. Mais aujourd'hui, c'est trop dangereux. Et ce n'est pas de la lâcheté."

Maurice: "Je le jure."

Joseph: "Promettre."

Ditengah-tengah pembicaraannya, Roman mengetes anak-anaknya dengan menanyakan pertanyaan pertanyaan sambil menampar Joseph yang pada saat itu ditanyakan pertanyaan. Joseph yang terkejut atas tamparan ayahnya itu pun menangis.

Roman: "Jo. Êtes-vous juif?"

Joseph: "Non."

Roman: "Êtes-vous un Juif?"

Joseph: "Non."

Roman: "Ne réponds jamais. Quand quelqu'un parle à vous en yiddish. Dis-moi que tu es un juif. Je sais que tu es un Juif. Dis-moi la vérité. Je sais que tu es juif! Êtes-vous juif?"

Joseph: "Non."

Roman: "Oui, tu es juif."

Joseph: "Non!"

Roman: "Je sais que tu es un Juif!"

Joseph: "Non, je ne suis pas juif!"



Roman: “Excuse-moi, Jojo. Pardon. Mieux vaut prendre une gifle qui fait mal Que de perdre la vie pour peur d'en prendre un. Comprends-tu, mon Jojo?”

Maurice: “Je ne suis pas un Juif.”

Roman: “Allons. Allons.”

Anna: “Allons. Habille-toi, ma chérie. Venez ici. Viens.”

Roman: “Allons.”

Anna: “Je t'aime. Allons-y.”

Roman: “Pas de bêtises, hein?”

## **12. INT. Jalan-Malam**

Setelah menyelesaikan pembicaraan Bersama ibu dan ayahnya, Maurice & Joseph pun segera meninggalkan rumah dengan berjalan kaki malam itu.

Maurice: “Hey. Ne t'inquiète pas. Je vais acheter vous une tonne de journaux.”

Joseph: “C'est vrai?”

Maurice: “Vous rêvez, ducon. Allez allez.”

Ayah dan ibunya melihat mereka dari balik jendela rumah.

Roman: “Ça va aller.”

## **13. INT. Stasiun-tengah malam.**

Sesampainya di stasiun, mereka terkejut karena kondisi stasiun sudah penuh dengan orang-orang yang hendak meninggalkan paris. Sama seperti mereka. Beruntungnya mereka masih dapat masuk ke dalam kereta.

[Direction du train Dax, départ imminent. Veuillez vous éloigner de le bord du quai.]

Le personne: “Il n'y a plus de place. Le petit... Laisse les petits monter. C'est fini.”

Maurice: “Excusez-moi. Pardon. Je vous remercie. Pardon.”

Joseph: “Pardon.”

Maurice: “Excusez-moi. Pouvons-nous nous asseoir?”

Le personne: “Bien sûr.”

Joseph: “Excusez-moi. Est-ce qu'ils fuient aussi?”

Maurice: “Comment pourrais-je savoir?”

Joseph: “Je ne sais pas.”

Maurice: “Nous irons à Dax. C'est là que nous descendons.”

[Joseph: “Étaient partis. Notre première nuit sans les parents. De quoi fuis-nous exactement?”]

Di tengah perjalanan, tiba tiba kereta berhenti. Dan mulai terdengar suara orang-orang yang panik dan beberapa tentara NAZI mulai masuk ke dalam kereta.

Maurice: “Qu'est-ce qui se passe? Jo. Jo, réveille-toi. Nous avons un problème.”

Une Dame: “Chérie, dépêche-toi.”

Joseph: “Qu'est-ce qui se passe? Où vont-ils, tous?”

Maurice: “Je ne sais pas. Beaucoup ont sauté avant de nous arrêter.”

Maurice: “Viens.”

M. Le Cure: “Psst.”

Joseph: “Nous n'avons pas nos papiers.”

M. Le Cure: “Si tu sembles avoir peur, ils vont découvrir. Mangez ça.”

Di dalam kereta, para tentara NAZI mulai memeriksa identitas para penumpang satu persatu. Mereka meminta surat-surat identitas tiap penumpang untuk memeriksa apakah ada orang yahudi yang berada di dalam kereta.

Les armées de NAZI: “Suivez nous. Suivez nous”.

Les personnes: “Reste calme.”

Les armées de NAZI: “Vos papiers”

L'armée de NAZI : “Papiers.”

Une Dame: “Je ne comprends pas l'allemand.”

L'autre armée de NAZI: “Y a-t-il un problème, monsieur?”

Tiba saatnya Maurice & Joseph di periksa. Dengan bantuan seorang dokter. Mereka hanya duduk diam dan dokter itu menolong mereka dengan menjelaskan kepada tentara NAZI bahwa Maurice dan Joseph bersamanya.

L'armée de NAZI: "Papiers."

M. Le Cure: "Aller"

Un Monsieur: "Je vous remercie."

L'armée de NAZI : "Papiers."

M. Le Cure: "Oui, J'ai perdu beaucoup de le poids, mais c'est moi. "Gott mit uns." Dieu est avec toi. C'est bon. Avec nous tous, au fait. Hey, les enfants? Les enfants sont avec moi."

L'armée de NAZI: "Bien. Je vous remercie."

M. Le Cure: "Nous y allons, nous y allons."

Setelah keluar dari kereta, Maurice dan Joseph menaiki sebuah mobil menuju sebuah desa.

Joseph: "Qu'est-ce qu'ils vont lui faire?"

M. Le Cure: "Rien, prends soin de toi. Dépêchez-vous, vous allez rater le bus."

Maurice: "Un instant s'il vous plaît. "Merci, monsieur le curé, Avoir menti pour nous."

M. Le Cure: "Je n'ai pas menti. Tous les enfants du monde sont mes enfants. C'est tout. Aller. Dépêchez-vous. Hey, psst. Tu ne fais confiance à personne. D'accord ? Et souris un peu. Vous n'aurez pas de pommes tous les jours. Bonne chance."

#### **14. INT. Desa-Siang**

Sesampainya di sebuah desa, mereka melihat-lihat sekeliling untuk mencari sebuah restaurant yang memiliki jendela biru. Dan ketika sedang mencari restaurant tersebut, mereka berjumpa dengan penjual tiket feri bernama Raymond.

Maurice: "Nous les suivons. Allez allez."

Joseph: "As-tu vu? Beaucoup de gens dans le restaurant."

Maurice: "As-tu vu? Ils doivent Cherchez aussi un passeur. La meilleure façon Se faire prendre, c'est rester ici."

Raymond: "Vous cherchez un passeur?"

Maurice: "Non c'est bon."

Raymond: "Le passeur vient regarder pour les gens ici à partir de 8 heures. C'est Bronchet. Cela prend 10000 francs par personne."

Joseph: "20000 francs!"

Raymond: "Eh oui. Avec moi, ce serait moins cher, mais vous ne cherchez pas un passeur."

Maurice: "Combien prenez-vous? Juste pour le savoir."

Raymond: "Disons... 1000 par tête de tuyau. Et sans négociation."

Maurice: "Et avec la négociation?"

Raymond: "À plus."

Joseph: "Nous les avons."

Raymond: "Bien ici! Bien. Donnez-moi la moitié maintenant Et l'autre quand nous arrivons. Bonne affaire. Bien. Je vais continuer mes livraisons, titiller un peu le cafard. Et nous nous trouvons là, à la tombée de la nuit."

Maurice: "Nous ne partons pas maintenant?"

Raymond: "Oh non. C'est trop dangereux. À plus. Je m'appelle Raymond."

Joseph: "Bonjour, Raymond. Moi, c'est Jo. C'est toujours gentil, n'est-ce pas?"

Maurice: "Nous venons de perdre 1000 francs."

Joseph: "Tu rigoles ? Nous avons juste sauvé 18.000."

Maurice: "Nous sommes meilleurs qu'à Clignancourt."

Joseph: "Oui c'est sur. Je vais faire pipi."

Maurice: "Oui. Allez allez. Petit. Venez ici. Fais attention. Les Boches! Je vous ai compris."

Joseph: "Merde."

Maurice: "Votre robinet est couper, «petit garçon». "Juif, vous êtes."

Joseph: "Tu es stupide."

Maurice: "Tu as énervé. Allez allez. Venez ici. Non, tu ne m'essuyes pas."

Mereka menunggu Raymond sampai tak terasa hari mulai gelap. Tetapi, Raymond tak kunjung datang. Saat mereka sedang menunggu Raymond tiba-tiba



Pasukan NAZI datang mengendarai sebuah mobil untuk berpatroli sepanjang jalan. Mereka pun terkejut dan bergegas bersembunyi.

Joseph: [Il soupier] "Il fait presque nuit." Que diable fait-il? Il n'y a personne ici."

Maurice: "Il est allé chatouiller le gardon."

Joseph: "Et qu'est-ce que cela veut dire? Ça a l'air dégueulasse."

Maurice: "Je ne sais pas mais c'est long."

Maurice: "Nous nous sommes faits par Raymond. Papa nous avait prévenus. Rapidement, sortons. Ne bougez pas. Se baisser."

Joseph: "Regarde. Ils regardent partout. Nous ne le ferons jamais. Je veux voir papa et maman."

Maurice: "Calmez-vous. Ce n'est pas le moment de se détendre. Nous attendons un peu plus" longtemps.

### **15. INT. Hutan-Malam.**

Setelah pasukan NAZI tersebut sudah pergi, tiba-tiba terdengar suara bel sepeda Raymond. Dan mereka mulai memasuki hutan. Dan ternyata perjalanan didalam hutan tidak mudah. Sepanjang hutan pasukan NAZI sudah berjaga. Diselingi suara tembakan yang ditembaki pasukan NAZI ke arah mereka. Mereka tetap berlari dengan sangat cepat juga waspada. Sampai mereka menemukan tempat aman untuk bersembunyi.

Raymond: "Bon sang. "Alors les Parigots?" Que se passe-t-il? Allons. Aller. Allez, petit. Allons. Attention."

Maurice: "Se lever."

Raymond: "Hey! Psst. Par ici. C'est le père Bronchet Qui a été attrapé. Cela devait arriver. Il passe à travers 12. Ils font trop de bruit."

Saat sedang bersembunyi, tiba-tiba ada sebuah keluarga yang menghampiri mereka untuk meminta pertolongan.

Le personne: "S'il vous plaît. S'il vous plaît. Étaient perdus. Viens. Viens. Viens. Ma femme et ma mère. Notre passeur nous a abandonnés. Aidez nous."

Raymond: "C'est 1000 F par tête. La petite, c'est gratuit. Mais qu'il ne soit pas entendu."

Le personne: "Très bien. Merci Monsieur."

Raymond: "Monsieur"? Il est drôle. Allez, c'est bon. Nous passons. Aller. Vous voyez la grange? 435 est ouvert. Le fermier sait. Entrez. Vous dormirez sur la paille."

Setelah melewati hutan, mereka tiba di sebuah desa.

Le personne: “Je vous remercie. Je vous remercie.”

Joseph: “Nous sommes dans la zone libre, là-bas?”

Raymond: "Dans la zone libre"? Vous êtes là depuis 10 minutes.”

Maurice: “Était-ce si facile?”

Raymond: “Vous êtes déçu? Je t'ai dit. Avec moi, pas de danger, pas de Boches.”

Disebuah gubuk mereka beristirahat diatas jerami sambil menunggu pagi agar dapat melanjutkan perjalanan mereka menuju Nice.

Joseph: “Dans la zone franche, un est libre de quoi, Exactement?”

Maurice: “Dormir.”

Joseph: “Sommes-nous libres d'être juifs?”

Maurice: “Nous sommes libres de dormir.”

## **16. INT. Jalan-Pagi.**

Joseph dan Maurice melanjutkan perjalanan mereka dengan berjalan kaki. Disela sela perjalanan mereka yang jauh, mereka bernyanyi. Tiba-tiba Joseph merintih sakit di kakinya.

Maurice & Joseph: “20 KILOMÈTRES À PIED, 20 KILOMÈTRES À PIED, PORTE VOS CHAUSSURES. 21 KILOMÈTRES À PIED, IL PORTE SES PORTES, 21 KILOMÈTRES À PIED, IL PORTE VOS CHAUSSURES. 22 KILOMÈTRES À PIED, IL PORTE SES PORTES, 22 KILOMÈTRES À PIED, IL PORTE VOS CHAUSSURES”

Joseph: “23 kilomètres à pied ...”

Maurice: “Vous boitez?”

Joseph: “Non, ce n'est rien.”

Maurice: “Tu souffres.”

Joseph: “Ce n'est rien.”

Joseph membuka sepatunya dan ternyata kakinya terluka akibat terlalu lama berjalan kaki.

Maurice: “Ne merde pas, montre. Assieds-toi. Merde. Vous ne pouvez plus marcher avec ça. Cela ne vaut pas la peine. Allez allez. Prends ton sac. Je vais te prendre sur mon dos. Aller. Tu sais que tu pues?”

Joseph: “Tu pues le cul. Mais merci quand même.”

Maurice: “C'est normal, vous êtes mon petit frère. Je voudrais vous porter à la fin du monde, si besoin est. Vas-y, descends, tu es trop lourd.”

Joseph: “"Jusqu'au bout du monde"?”

Maurice: “Tu m'énerves.”

Tak lama kemudia Maurice dan Joseph melihat sebuah mobil, dan mereka segera memberhentikannya untuk meminta tumpangan menuju kota.

L'homme: “Sommes-nous paresseux?”

Joseph: “Non. Mon frère est trop fatigué.”

Maurice: “Allez allez.”

L'homme: “Vas-y, monte. Et c'est parti. C'est Adolf.”

Joseph: “Qu'est-ce que tu vas faire avec ça?”

L'homme: “On va le saigner. Avec son sang, nous allons faire du pudding et du bacon, Et bien sûr la viande. Revenez, Adolf. C'est son cul. Tu ne crois pas Ils vont juste nous déranger, non?”

Joseph: “Adolf, kaputt!”

[Joseph: “Maurice et moi avons changé notre chemin Pour éviter les autoroutes. C'était trop beau pour être comme que, pour voyager librement Comme cela n'avait jamais été le cas. Nous avons fini par oublier que nous fuyaient quelque chose. Il n'y avait aucun les parents, pas d'école, Et surtout, personne pour nous dire quoi faire.”]

L'homme: “Attention, le pitchounet. Ce n'est pas pour les filles.”

[Joseph: “Nous rencontrons toutes sortes de personnes en voyage. Certains plus amusant que d'autres. Mais tout le monde avait peur. Il pourrait être vu dans leurs yeux. Même si tout le monde faisait semblant.”]

Joseph: “Regarde la. Sensationnel.”

Maurice: “Je ne peux pas croire.”

Joseph: “Qu'est-ce qu'elle est bleue.”

Maurice: “Regarde. Nous sommes finalement arrivés.”

### **17. INT. Pantai-Pagi.**

Ketika sampai di sebuah pantai di Nice mereka bergegas menuju rumah tempat keluarga mereka berkumpul.

Le Monsieur: “Kid, tu perds ta veste!”

Joseph: “Merci Monsieur.”

Les personnes: “Et l'image? Allez, je ne vais pas te mordre. Juste te salir.”

Maurice: “Ils sont plus détendus que les Allemands. Allez allez. Nous verrons les grenouilles.”

### **18. INT. Pasar-Siang.**

Sesampainya mereka di sebuah Pasar, mereka mencari dan menanyakan kediaman keluarga mereka.

Maurice: “Jo.”

L'homme: “Bonjour. Puis-je vous aider?”

Joseph: “Le salon De M. Levin est le coiffeur, s'il vous plaît.”

L'homme: “C'est juste là.”

Joseph: “Albert! Albert!”

Albert: “Regarde.”

### **19. INT. Pantai-Sore.**

Setelah berkumpul kembali Bersama keluarga. Maurice dan Joseph menghabiskan waktu santai mereka dengan bermain di Pantai bersama keluarga mereka.

[Joseph: “Il semble que le bonheur passe plus vite que la tristesse. Nous étions tous ensemble. Le reste n'existait pas.”]

Anna: “Il a encore besoin Son père et sa mère.”

Roman: “Surtout son père.”

Anna: “Tu vas avoir froid. D'accord chérie?”

Joseph: “Plus jamais tu ne me laisses comme ça.”



Anna: “Plus jamais. Promis. Plus jamais.”

Roman: “plus jamais.”

Joseph: “J'avais peur.”

Anna: “Nous avons aussi peur. Lorsque vous avez des enfants, tu comprendras.”

Roman: “Je suis si fier de toi, bébé. Si fier. Je serai toujours là dans ton coeur. Toujours.”

[Elle crie.]

Maurice: “Tu es fou! Aller.”

Anna: “Fais attention. Fais attention. Non. Non non Non. Non non. Non!”

## **20. INT. Pasar-Pagi.**

Tiga bulan setelahnya, Selama di Nice, Joseph dan Maurice menjadi kurir pengantar barang di pasar untuk mendapatkan barang lainnya yang disepakati untuk ditukar.

[3 mois plus tard]

Joseph: “Oh merde. Aide-moi au lieu de rire.”

Maurice: “J'ai de meilleures choses à faire. Qu'allons-nous faire maintenant?”

Les filles: “Allons à la plage.”

L'homme au marché: “C'est tout?”

Joseph: “L'autre est tombé. Et l'autre?”

L'homme au marché: “Déchu. Si tu ne comprends pas, Oubliez le commerce. Tomates demain.”

Joseph: “Impossible.”

L'homme au marché: “Et pourquoi?”

Joseph: “Lundi, les soldats italiens donne-moi de l'huile d'olive, Que j'échange pour du savon, Contre le sucre, alors farine, puis cigarettes. Trouver des tomates pour la semaine, ça casse mon organisation.”

L'homme au marché: “Je ne comprends rien.”

Joseph: "Si tu ne comprends pas, Oubliez le commerce."

Le soldat italien: "Et 5. Qu'est-ce que tu vas faire avec tout cet argent?"

Joseph: "J'ai eu mon idée."

Le soldat italien: "Ciao."

## **21. INT. Rumah-Siang.**

Sesampainya Joseph dan Maurice di rumah, Ayahnya sedang bermain kartu bersama beberapa tentara Italia dan warga setempat.

Roman: "Dites à Albert de libérer votre cou."

Le soldat italien: "Jo finira par acheter l'Excelsior."

Roman: "Tu étais encore au marché?"

Joseph: "Oui."

Roman: "Et l'école?"

Joseph: "C'est jeudi, papa."

Roman: "Tu ne lâches pas l'école."

Joseph: "Je ne vais pas abandonner l'école."

L'ami de Roman: "Ce n'est pas possible."

Roman: "Arrête de parler yiddish. N'arrêtez pas de le répéter."

L'autre ami de Roman: "Détends-toi, Roman. Profitez du beau soleil."

Roman: "La guerre n'est pas finie. On ne sait jamais."

L'ami de Roman: "Vous voyez tout en noir."

Roman: "Je vois tout en noir. Je n'ai rien dit."

Le soldat italien: "Il n'a rien dit."

Roman: "Je me méfie. Ils racontent des histoires sales."

L'ami de Roman: "Nous ne risquons rien."

L'autre ami de Roman: "Les Italiens sont des soldats, Pas d'assassins. Dis-lui, Marcello."

Le soldat italien: "Nous ne tuons pas enfants et femmes."

Roman: "Tu ne tues pas les femmes, tu brises leurs cœurs."

Le soldat italien: "J'aime le charme des Français avec leur air sévère."

Roman: "Belote, rebelote et dix de der. Que dit-on?"

Joseph: "Bien joué, papa. Commandes en italien"

L'ami de Roman: "quel est le problème?"

Le soldat italien: "Mussolini a été arrêté. À Rome, c'est le chaos."

L'autre ami de Roman: "Qu'est-ce qui va se passer?"

Le soldat italien: "Nous retournons en Italie demain. C'est fini, les vacances."

Joseph: "Cela signifie t-il La guerre est finie?"

Roman: "Non. Cela signifie que le Les Allemands arrivent. Ne dis pas à maman. Ne gâche pas sa surprise."

Joseph: "D'accord."

Acara perayaan ulang tahun untuk ibu mereka pun dimulai, Joseph membawakan hadiah yang sudah disiapkan oleh mereka sekeluarga untuk

Henry: "Mon gâteau."

Anna: "Enlève le gâteau. C'est assez. Mais qu'est-ce que c'est? C'est pour moi ?"

Joseph: "Oui."

Anna: "Qu'est-ce que c'est, alors? Mais tu es fou ... Tu ne devrais pas."

Roman: "Ce n'est pas moi, ce sont les garçons."

Anna: "C'est toi? Jo."

Joseph: "C'est pas pour toi, C'est pour moi. Tu me manques tellement pour t'entendre jouer."

Anna: "Mais je ne sais plus, chérie."

Roman: "Bien sur que tu sais. Aller."

Anna: "Ton père a donné moi mon premier violon. J'ai joué, Et vous avez récité des poèmes."

Joseph: "Mais quels poèmes?"

Albert: "Poèmes d'amour. Hey?"

Henry: "Poèmes d'amour."

Roman: "ici."

Henry: "Nous voulons t'entendre."

Roman: "Oh non."

Maurice et Joseph: "Oui oui oui."

Henry et Albert: "Oui oui."

Joseph: "UNE."

Roman: "Je ne me rappelle pas. Je veux entendre ta mère. Vas-y, chérie."

Ketika sedang terhanyut oleh suara biola yang dimainkan ibunya, seseorang mengetuk pintu

[Quelqu'un frappe à la porte.]

Police: "Police! Ouvrez-le!"

Anna: "Allez se cacher, les enfants. Ne pas ouvrir."

Police: "Mme Joffo? Nous avons un convocation pour Henri et Albert."

Le personne: "Je ne suis pas Mme Joffo. Nous ne sommes pas au 6, rue Pairolière?"

Anna: "Je t'en supplie, réfléchis."

Roman: "On n'a pas le choix."

Anna: "Je reste."

Roman: "Arrêtez."

Joseph: "J'en ai marre de tout ça."

Roman: "Cache toi. Pensez aux enfants."

Police: "C'est la police!"



Albert: "Vas-y, vas-y."

Police: "Ouvrez-le! C'est la police! Nous vous avons entendu."

Roman: "J'arrive."

Anna: "Qu'est-ce que tu fais?"

Roman: "Oui?"

Police: "Henri et Albert Joffo vivre ici?"

Roman: "Oui. Mais ils ne sont pas là."

Police: "Voici leur convocation pour le CLS, le Service du Travail Obligatoire. Ils sont attendus demain à cette adresse."

Roman: "Très bien. Je vais le leur donner. Bonne nuit."

Police: "Attendez. C'est toi qui as joué violon?"

Roman: "Pas du tout. Je faisais la sieste."

Police: "Il se reposait. Riez-vous de nous?"

Roman: "Non."

Police: "Vous êtes seul?"

Roman: "Oui. Eh bien, je ne sais pas, Je dormais."

Police: "Montre-nous tes papiers. Dépêchez-vous."

Albert: "Allons-y. Allons-y."

Roman: "Monsieur"

Police: "Était-ce de la musique juive?"

Roman: "'Juif'?"

Police: "Oui, juif. Oui ou non?"

Roman: "Je ne sais pas."

Anna: "Un problème, mon chéri? Bonjour."

Roman: "Sir se demande comment je peux dormir pendant que vous jouez violon."

Police: "Le violon, c'est toi?"

Anna: "Oui. Tu vois. Vous n'aimez pas la musique?"

Roman: "Non. Il n'aime pas la musique juive."

Anna: "D'accord. Mais je suis russe. Et je suis très fier. Et mon nom de jeune fille est Markoff. Je suis un descendant du Famille impériale Romanov. C'est insultant dis que je joue Musique juive"

Police: "Oui oui. Vous passez les papiers CLS à Henri et Albert."

Roman: "Ça sera fait."

Police: "Bonne journée. Je vous remercie. Madame."

Roman: "On doit sortir d'ici."

## **22. INT. Asrama-Pagi.**

Keesokan harinya, ayah dan ibu membawa Joseph dan Maurice ke sebuah asrama untuk anak laki laki untuk bersembunyi dari tentara NAZI yang mulai berdatangan di kota mereka.

Les élèves: "Un deux. Un deux. Un deux. Un deux. Un deux."

Roman: "Prenez votre frère. C'est vous, chef, maintenant."

Joseph: "Vous avez promis que nous ne serait plus séparé. menteurs!"

Anna: "Calmez-vous. Nous ne pouvons rien y faire, c'est comme ça. Si nous pouvions, nous resterions avec vous, mais nous n'avons pas le choix."

Joseph: "Je ne veux pas qu'on se sépare. Je veux retourner à Paris."

Roman: "Pour nous aussi, c'est difficile."

Joseph: "Je ne veux pas rester ici. Je veux être avec toi."

Roman: "C'est assez. Prends-toi de toi. Si nous commençons tous pleurer, ce sera inutile. Nous ne pouvons pas rester ensemble. C'est trop dangereux. Vous devez regarder en avant, maintenant, et ne pas tourner autour. Nous devons y aller maintenant. Nous nous rencontrerons bientôt. Nous nous rencontrerons bientôt."

Anna: "Allez allez. Viens."

Roman: "Allons."

Maurice: "C'est un camp de collabos ici?"

Le Chef du Camp: "C'est un gouvernement camp pour les mineurs, Donc, il est un pétainiste. Ne t'inquiète pas. La plupart des gens ici ne sont pas vraiment catholiques. Et tu diras comme eux. Vous êtes catholique?"

Maurice: "Bien sur monsieur."

Joseph: "Oui."

Maurice dan Joseph diajak berkeliling asrama dan diberi tahu beberapa peraturan dan kegiatan selama di asrama.

Le Chef du Camp: "Vous verrez pour vous-même qui vous avez confiance. C'est assez évident. Gérard va vous donner une visite du camp."

Gérard: "Suis-moi, crapauds. Se réveiller à 6 heures. Hey! Petit cadeau."

Joseph: "C'est pour quoi?"

Gérard: "Pour tes oreilles. Montez au dortoir."

Setelah mengambil barang-barang yang di perlukan di Gudang sekolah, mereka menuju asrama. Tempat mereka tidur bersama teman-teman mereka disana.

Thomas: "Ici, nous devons nous méfier. Ne dites jamais que vous êtes juif."

Joseph: "Nous ne sommes pas juifs."

Maurice: "J'ai pensé. Nous ne le sommes pas non plus. Vous n'avez pas compris ? Il n'y a pas de Juifs ici. "Schmock.""

Thomas: "Ne t'inquiète pas. Nous sommes parmi nous. Attention à Gérard et son entourage. C'est un vrai con."

Maurice: "J'ai compris."

Thomas: "Clair."

Maurice: "Et lui?"

Thomas: "Lui? C'est Angel. Il vient d'Algérie."

Angel: "Tu parles de moi, ou je rêve? Salut, les nouveaux."

Joseph: "Vous venez d'Afrique?"

Angel: "Il pense que je viens de la jungle, avec les éléphants. Je viens d'Alger."

Maurice: "Et pourquoi es-tu ici?"

Angel: “En fait, tu vois ... J'étais chez mon frère à Paris, Et pendant ce temps le Anglais a atterri en Algérie. Je suis coincé en France. Et comme mon frère a rencontré un poussin, il m'a laissé tomber ici.”

Joseph: “Tes parents Doit être manqué.”

Angel: “Pas du tout. Mon père est toujours derrière moi et m'appelle un bourricot. J'en avais marre. D'accord, poulet.”

Pada bulan September 1943, Josep, Maurice dan teman-temannya sedang mengupas kentang, tiba-tiba sebuah mobil menabrak bak berisi kentang yang sudah dikupas dan menjatuhkannya.

Gérard: “Suis moi. Nous élevons la tête. Un deux. Un deux. Un deux”

Angel: “Je te le dis, les Boches sont partout. Ils ont besoin de leur quota de Juifs à prendre en Allemagne. A Nice, c'est la panique. Nous sommes meilleurs ici.”

Maurice: “Pourquoi? Êtes-vous juif?”

Angel: “Moi? Non pourquoi? Toi oui?”

Maurice: “Non.”

Joseph: “Non.”

Thomas: “Je suis. Je suis sorti d'ici. Ma parole, quels trones! C'est moi, le meilleur.”

Maurice: “Attention!”

Joseph: “Qu'est-il arrivé?”

Maurice: “Il est malade, ou quoi? Nous sommes presque tombés dessus.”

Ferdinand: “Merde. Avec la boue, ça ne ralentit pas. Et le volant est juste. Tu mangeras de la purée.”

Thomas: “Purée, toi! Ici!”

Angel: “Allez, tout sur lui.”

Maurice: “Allons.”

Joseph: “Purée, toi-même. Juste aller. Arrêté. Ici, prenez-le.”

Maurice: “Non! Ramène le!”

Hari-hari selanjutnya, pada saat pelajaran olahraga, Maurice dan Joseph membuat rencana agar tidak ketahuan ketika orang lain menanyakan identitas mereka.

Gérard: “Par ici. Allez, on se dépêche. Allons!”

Joseph: “Quel est le problème?”

Maurice: “Le nouveau dit que le Chleuhs cherche les Juifs. Ils finiront par arriver ici.”

Joseph: “Et alors? Nous sommes catholiques, n'est-ce pas?”

Maurice: “Oui Joseph Joffo, résident de Clignancourt, Dans le quartier juif. Ils ont juste à regarder vous allez au robinet pour confirmer.”

Joseph: “"le robinet"? Je ne suis plus un enfant.”

Maurice: “Comment tu appelles cela?”

Joseph: “Bah ... Le "zboub".”

Maurice: “"Le 'zboub'." Qui t'as dit ça?”

Joseph: “C'est Angel.”

Maurice: “L'Algérien.”

Joseph: “Nous devons juste dire nous sommes d'ici aussi.”

Maurice: “D'Alger?”

Joseph: “Ben ouais. Le même histoire qu'il a dit. Le voyage, Le voyage et tout.”

Maurice: “oui. C'est une bonne idée. Ils ne seront pas en mesure de vérifier. Vous n'êtes pas trop stupide, finalement.”

Gérard: “Hey, Joffos! Nous bougeons notre cul!”

Gérard: “L'Algérien, Montre-nous ce que tu avoir dans ton ventre. Prochain! Coups de sifflet”

Joseph: “Si on dit ça, nous vivons où?”

Maurice: “10, rue Jean-Jaurès.”

Joseph: “Pourquoi?”

Maurice: “Parce qu'il y a toujours une rue Jean-Jaurès. " Nous gardons le reste: La maison, le salon, Papa est un coiffeur, Maman joue du violon. Nous ne nous tromperons pas.”



Joseph: "Tu n'es pas trop stupide, soit."

Maurice: "Nous essayerons. Où vas-tu l'école, 'petit garçon'? "

Joseph: "Rue Jean-Jaurès. Un peu plus bas ..."

Maurice: "'Le nom de ta mère?'"

Joseph: "Anne Marie."

Maurice: "'Et ton père?'"

Joseph: "Romain."

Maurice: "C'est bon. Allons-y."

Joseph: "Ils me manquent."

Maurice: "Moi aussi."

Joseph: "Ce n'est pas normal, ne pas avoir de Nouvelles."

Maurice: "Peut-être qu'ils sont suspect du téléphone."

Joseph: "Je veux les voir."

Maurice: "Nous ne savons pas où ils sont."

Joseph: "Je m'en fiche."

Ketika mereka sedang istirahat, Joseph mengatakan bahwa ia merindukan orang tuanya. Lalu mereka meminta tolong kepada Ferdinand.

Ferdinand: "Les gars, dites-moi, vous avoir une famille à Nice?"

Maurice: "Non. Nous allons faire une promenade."

Ferdinand: "Se promener? Allez-vous à la Promenade des Anglais pour voir les filles?"

Joseph: "Oui c'est ça."

Maurice: "Qu'est-ce qu'il va croire?"

Ferdinand: "Il n'y a pas de honte en cela, vous savez. Dans un proche avenir, ils vous regarderont. Beau comme vous êtes."

Joseph: "Attention!"

Ferdinand: “C'est de bonnes sensations! Hou la la! Continue. On va regarder les filles! Nous allons regarder les filles! Nous verrons des filles!”

Maurice: “Ce n'est pas le marché.”

### **23. INT. Kota-Pagi.**

Sesampainya di Nice, Ferdinand meminta mereka menunggu di dalam mobil. Karena ia memiliki urusan sebentar.

Ferdinand: “J'ai deux minutes. Attends-moi, je reviens. Attends ici. Shh.”

Maurice: “Ce n'est pas drôle. Viens, ouvre.”

Joseph: “Comment faisons-nous?”

Maurice: “Tu ne sais pas comment ouvrir une porte, vous? Ne te fatigue pas de ne rien faire?”

Joseph: “Non.”

Terlalu lama menunggu, Maurice berniat menyusul Ferdinand dan Ia menyuruh Joseph untuk tetap menunggu di dalam mobil selama ia mencari Ferdinand.

Maurice: “Ça fait un moment qu'il est parti. Que diable fait-il?”

Joseph: “Il a dit d'attendre.”

Maurice: “Vas-y, reste. Tu m'attends. Surtout, vous ne bougez pas. Je vais lui dire que nous allons au marché à pied.”

Joseph yang terlalu lama menunggu, akhirnya Joseph memutuskan untuk mencari kakaknya dan Ferdinand yang tak kunjung datang. Ketika sedang mencari keberadaan kakanya, tiba-tiba saja ia dipukul oleh sebuah senjata yang dipegang oleh seorang tentara NAZI. Dengan keadaan terluka, ia digiring ke dalam sebuah ruangan di mana ada Maurice didalamnya.

Maurice: “Jo. Ça va?”

Joseph: “OK OK.”

Maurice: “Se lever. Vous avez promis de ne pas bouger.”

Joseph: “Je suis désolé.”

#### **24. INT. Markas NAZI-Pagi.**

Setelah itu mereka dibawa ke markas NAZI menggunakan mobil bersama dengan orang-orang lainnya. Mereka digiring masuk ke sebuah ruangan di mana sudah banyak orang berkumpul di

Ferdinand: “Les enfants! Vous ne dites rien.”

NAZI: “Lentement.”

NAZI: Meyer, Martha. Se dépêcher. Dreyfuss, Louis. Goldman, Gabriel. Epstein, Doris. Goldman, Mordecai. Abel, Adèle. Abou, Gabriel. Saul, Levin.”

Maurice: “C'est Levin. C'est Levin.”

Joseph: “Tu vois papa et maman?”

NAZI: “Habituellement, je commence par demander nom, prénom et religion. Mais ici je suis perdu. Pourquoi tous ces faux papiers? Êtes-vous juif?”

Ferdinand: “Non.”

NAZI: “Es-tu pas juif?”

Ferdinand: “Non.”

NAZI: “Alors...Vous êtes résistant”.

Ferdinand: “Non.”

NAZI: “Nous abattons tout ce qui résiste. Ce sont les ordres. En allemande C'est un résistant. Sauf si vous êtes juif.”

Ferdinand: “Non Oui, je suis juif. Est-ce que c'est ce que tu veux savoir? Je suis juif. Et je suis dur, d'ailleurs. Je suis juif et résistant. Tue-moi. Cela ne changera rien. Cela ne va pas gagner la guerre. Vous avez déjà perdu la guerre. Je suis juif, résistant. Et je te baise.”

NAZI: “Arrêtez je C'est un résistant. Prochain. Nom, prénom, religion.”

David: “David Cohen, Juif.”

Di dalam sebuah ruangan, mereka melihat Ferdinand yang bersama mereka disiksa selagi diberi beberapa pertanyaan. Maurice ditanya beberapa pertanyaan mengenai identitasnya, nama, nama depan dan agama. Ia menjelaskannya seperti yang sudah ia dan Joseph sepakati saat pelajaran olahraga di sekolah.

[Jo pleure.]

NAZI: “Prochain. Nom, prénom, religion.”

Maurice: “Regardez, nous n'avons rien à faire avec. L'un est de nouvelles récoltes.”

NAZI: “Nom, prénom, religion.”

Maurice: “Maurice Joffo, catholique. Nous sommes allés avec Ferdinand pour les courses. C'est une erreur. Nous n'avons rien à voir avec ça.”

NAZI: “C'est ton frere?”

Maurice: “Oui, c'est mon frère Jo.”

NAZI: “Jo ... Comme Joseph?”

Maurice: “Oui. La mère s'appelle Marie.”

NAZI: “Je vois. Donc tu n'es pas juif?”

Maurice: “Non. Je te l'ai dit.”

Joseph: “Arrêtez! Nous sommes Algériens! Algériens catholiques.”

NAZI: “Nous reprenons. Êtes-vous juif?”

Maurice: “Non.”

Joseph: “Non! Arrêtez! Laisse-moi.”

NAZI: “À l'examen médical!”

Mereka lolos untuk tahap pertama, dan dilanjutkan untuk pemeriksaan medis.

Dr. Rozen: “Vous dites que vous êtes catholique?”

Maurice: “Oui. En Algérie, nous faisons cela Comme précaution. C'est à cause des adhérences.”

Joseph: “Oui monsieur. Ils ont coupé le "zboub" de tout le monde. Les Algériens, Les catholiques, tous.”

Dr. Rozen: “Même les Juifs.”

Joseph: “Que je ne connais pas. Il n'y a pas vraiment de Juifs là-bas. Je n'en ai jamais vu. Ma parole.”

Dr. Rozen: “Asseyez-vous. Je m'appelle Rozen. Savez-vous ce que ça veut dire?”

Joseph: “Non. Que tu es rose.”

Dr. Rozen: “Non, je suis un Juif. Donc tu peux me dire, à moi, Que vous aussi êtes juifs.”

Maurice: “Vous êtes un Juif, mais pas nous.”

Joseph: “Nous sommes Algériens. Voilà pourquoi nous avons la coupe "zboub". Donc, juif ou pas, vous Sachez ce que vous devez faire.”

Dr. Rozen: “Wache! C'est chirurgical, pas religieux. Aller.”

Dr. Rozen: “Prochain.”

Pertanyaan yang sama ditujukan untuk Maurice. Dan Maurice menjawabnya sesuai dengan kesepakatannya dengan Joseph. Ketika Maurice ditanya tentang kebabtisannya dia disuruh untuk menemukan sertifikat baptisnya dan Joseph .

[Joseph: “Je vais toujours me demande pourquoi le docteur Nous a sauvé, Alors qu'il avait tous les jours condamner des centaines.]

Joseph: “Sur la rue Jean-Jaurès, comme Je t'ai déjà dit.”

NAZI: “Le nom de l'école?”

Joseph: “L'école primaire à Alger.”

Maurice: “L'école Jean-Jaurès, je pense.”

NAZI: “C'est tout?”

Joseph: “Eh bien, oui, je pense. Je n'ai pas fait d'erreur, mais ... C'est l'école, quoi.”

NAZI: “Des amis, dans cette école?”

Joseph: “Oui, beaucoup. Zerati, c'est mon meilleur ami. Il est très fort aux billes.”

NAZI: “Zerti ...”

Maurice: “Zerati. Il est bon avec des billes.”

NAZI: “Tu joues quoi, à l'école?”



Joseph: “Beaucoup de choses. Chat perché, chat coupé, prisonnier, avec les balles ... Ensuite, il y en a beaucoup: À la patte, à l'emballage, à la tique, Le trou, la pyramide ...”

Joseph: “Qu'est-ce que j'ai fait?”

NAZI: “Ecoute-moi, petit. je connais Quand quelqu'un dit la vérité ou non. Et vous, vous mentez. Et ton baptême, Vous l'avez fait où? A la grande église d'Alger,”

Maurice: Je parie? Non. Ici à Nice, au Buffa. Maman voulait le faire avec sa famille ici.

NAZI: “C'est bon. Ce doit être très facile à vérifier. Un laissez-passer de 48 heures! Vous avez 2 jours pour obtenir votre certificats de baptême. Si dans les 48 heures Vous n'êtes pas revenu, J'envoie ton petit frère dans le prochain train. C'est compris?”

Maurice berbicara dengan adiknya dan ia berjanji akan kembali dengan membawa surat surat agar mereka bisa bebas.

Maurice: “Je ne savais pas quoi dire. je n'en connais aucun église à Alger.”

Joseph: “Si tu vois que tu peux ne pas le faire, revenez. Un homme vivant est mieux que deux morts.”

Maurice: “Ne dis pas ça. je viens de retour avec de faux papiers.”

Joseph: “C'est une mission impossible. Sauve toi.”

Maurice: “Tais-toi. Je reviendrai. Jo. Quelque chose ne va pas?”

Joseph: “Je suis fatigued. Cela dure depuis une semaine. J'en ai marre de cette connerie. Je veux que ça cesse.”

Maurice: “Écoute moi. Quand il y a de l'espoir, rien n'est lâché. Attends, Jo.”

NAZI: “Maurice Joffo!”

Maurice: “Écoute moi. Je reviens. Tu m'entends? Je reviens pour toi. Promis.”

Maurice meninggalkan Joseph yang tertidur lemah untuk mencari cara agar dapat membawa surat surat untuk dapat membebaskan mereka. Kondisi Joseph semakin parah, beruntungnya dokter Rozen memberikannya obat sehingga

keadaannya jauh lebih baik. Ia juga menggantikan Joseph untuk naik ke dalam kereta menuju ke tempat penyiksaan selanjutnya, dan menyuruh Joseph untuk tetap selamat.

Joseph: "Maman."

Anna: "Non laisse moi tranquille!"

Joseph: "Maman. Maman! Papa..."

Dr. Rozen: "Jo. Jo."

Joseph: "Papa?"

Dr. Rozen: "Non, pas vraiment, Joseph."

Joseph: "Papa, je n'en ai parlé à personne."

Dr. Rozen: "Ne dites rien. Tu as été délirant, mais vous êtes sauvé. Les sulfonamides ont été efficaces."

Joseph: "Dr. Rozen?"

Dr. Rozen: "Vous avez de la chance. Méningite Ne pardonne pas souvent."

Joseph: "Et mon frère? Je suis là depuis quand?"

Dr. Rozen: "2,3 jours. Ce n'est pas important. Vous êtes parti, c'est la chose importante."

Joseph: "De cette façon, je serai en bonne forme pour monter dans le train."

Dr. Rozen: "Écoutez-moi attentivement. Je suis celui qui va. Je suis celui qui part pour le train avec les autres. C'est mieux ainsi. Tu sais, Joseph, Parfois dans la vie, nous faisons des choses Ce que nous ne sommes pas toujours très fier de. Ici. Vous l'avez serrée dans ton poing, comme ça ... Tout au long de votre délire. Vous semblez vous y attacher."

Joseph: "C'est tout ce qui me reste d'avant."

Dr. Rozen: "Si tu continues à te battre, garde ta vie serrée Dans ton poing, comme ça, tu vas en sortir."

Joseph: "Quelle est l'utilité de vivre? C'est une question de chance. C'est stupide. Stupidité ... C'est injuste."

Dr. Rozen: "Joseph ... La mort ne t'a pas voulu deux fois. Cela signifie que vous avez une bonne raison de vivre. Alors fais quelque chose dans ta vie. Sois fier de ça. Allez, tu me dois ça. Adieu, Joseph."

Seorang Pendeta datang untuk menyelamatkan Maurice dan Joseph.

NAZI: "Ce sont des contrefaçons."

Le Prêtre: "Pas du tout, je t'assure. L'archevêque Peut témoigner. Ce sont des certificats authentiques."

NAZI: "Je ne te crois pas."

Le Prêtre: "Pourquoi?"

NAZI: "Je connais comment reconnaître la vérité. Et quand je te regarde, Tu sais ce que je vois?"

Maurice berbicara dengan Joseph selagi mereka disuruh untuk bekerja di dapur markas NAZI.

Maurice: "Le prêtre de Buffa m'a donné 2 certificats. J'ai alerté Subinagui aussi. Ils vont venir nous chercher."

Joseph: "Et... papa et maman?"

Maurice: "Le salon est fermé."

Joseph: "C'est pas grave. Nous sortirons d'ici et nous les trouverons un jour."

Tentara NAZI tidak percaya dengan pernyataan Pendeta tersebut, sehingga ia menaruh jebakan untuk Joseph dan Maurice dan menyuruh pendeta tersebut melihatnya dari balkon.

Le Prêtre: "Pourquoi tu te soucies d'eux?"

NAZI: "Ils sont juifs. J'ai mis ma main dans le feu."

Le Prêtre: "C'est l'obsession."

NAZI: "Si tu veux. Mais cela ne changera rien. Ils mentent. Et toi aussi."

Le Prêtre: "L'archevêque Ne condamnera pas 2 enfants sur de simples suppositions. Il se référera à Rome. Tu ne veux pas avoir le pontificat sur ta queue? Spécialement maintenant."

NAZI: "On verra ça."

Le Chef: "D'accord. Les deux frères! Va chercher moi des tomates dans le jardin."

Maurice: "Je ne comprends pas pourquoi ils nous gardent."

NAZI: "Viens. Vous voyez ce potager? C'est très facile de s'échapper."

Maurice: "Il y a plus à ça."

Joseph: "Juste là?"

NAZI: "Vraiment très facile."

Pada saat di kebun, jebakan pintu gerbang dibuka, Maurice dan Joseph berniat untuk kabur, tetapi mereka melihat bayangan tentara penjaga

Joseph: "Maurice ... regarde."

NAZI: "Vous êtes le gardien de leur innocence, n'est-ce pas?"

Joseph: "As-tu vu?"

Maurice: "Oui."

Joseph: "Allons-y?"

Maurice: "Nous allons, sur trois. Un... Deux... Trois, allez."

Joseph: "Attention. Un soldat. C'est un piège."

Maurice: "Je vous remercie. (Vous avez sauvé notre vie.)"

Joseph dan Maurice bebas dengan bantuan pendeta dan mereka dijemput oleh M. Subinagui

Joseph: "M. Subinagui!"

M. Subinagui: "Bonjour, les enfants. Merci pere. Tu étais courageux."

Le Prêtre: "Je n'ai fait que mon devoir. Va en paix, mes enfants."

M. Subinagui: "Allons. Nous ne devons pas traîner ici. Jo."

Joseph: "Adieu, père."

Le Prêtre: "Aller. Aller."

Di dalam mobil mereka tidak menyangka bahwa Roman ikut menjemput mereka.

Roman: "Tu en fais une tête."

Maurice & Joseph: "PAPA!"

Maurice: "Où est maman?"

Roman: "Ta mère est avec sa soeur, Et vos frères, en Savoie. Je suis resté pour te trouver. Qu'est-ce que c'est?"

Joseph: "Mieux vaut une gifle qui fait mal plutôt que de te revoir."

## **25. INT. Asrama-Malam.**

Mereka kembali ke asrama dan kembali berpisah dengan ayah mereka. Mereka menghabiskan hari hari mereka di asrama. Suatu hari ibu mereka menelpon dan mengatakan bahwa mereka harus kembali pergi ke suatu tempat

[Joseph: "Papa nous a promis nous se réunirait à Paris une fois la guerre terminée. Mais, pour l'instant, c'était trop dangereux de rester ensemble."]

Le chef du camp: "Maurice? Jo. Jo, réveille-toi. Ta mère est au téléphone."

Joseph: "Salut maman? C'est moi."

Anna: "'Ma chérie, ça va?" Vous devez partir tout de suite. Ton père a eu le même maladie que toi."

Joseph: "Méningite?"

Anna: "Pire que ça."

Maurice: "Bonjour?"

## **26. INT. Jalan-Pagi.**

Mereka melanjutkan perjalanan mereka menuju tempat aman selanjutnya

[Joseph: "J'ai compris qu'elle était parler de l'arrestation de papa, Mais je n'avais plus de larmes. La rage les avait remplacés. Encore une fois, nous avons dû fuir.]



Joseph: "Je peux te porter, si tu veux."

Maurice: "Plutôt mourir. Je suis le grand frère. Je suis celui qui porte."

[Joseph: "Nous avons perdu le contact avec l'un l'autre. Mais ça n'avait pas d'importance. Si Maurice et moi étai arrivés là, Puis papa encore plus. Tout allait bien se passer. Vous deviez le croire."]

## **27. INT. Rumah M. Mancelier-Pagi.**

Pada bulan Agustus tahun 1944 mereka melanjutkan hidup dengan melakukan pekerjaan apa saja untuk dapat hidup. Di sebuah rumah pemilik toko buku bernama Tuan Mancelier Joseph tinggal

[Joseph: "En attendant la fin de la guerre, nous avons trouvé un travail. Comme maman nous a dit de faire. N'importe quel travail. Maurice a travaillé dans le restaurant local, Et j'étais un libérateur pour le libraire.]

M. Macelier: "Tu vois, Joseph, Et que vous n'apprendrez pas dans une école publique, Parce que l'école est devenue public, comme une fille ... Ce qui caractérise un grand l'homme doit avoir un idéal. Et il n'y a pas 36 choses à faire, il n'y en a qu'un: L'Europe. Et ils sont trois, mon cher Joseph, pour avoir fait l'Europe: Louis XIV, Napoléon Bonaparte et Philippe Pétain."

Joseph: "'Je garde mes promesses, Même ceux des autres."

M. Macelier: "C'est vrai. Félicitations, mon petit Joseph. Mon fils. Ici. Bravo. Regarder. Vous faites du bon travail, Dans la milice."

Raoul: "Vous verrez, ce n'est que le début. La France aux Français."

M. Macelier: "Attends un peu. Tu dors sous mon toit, tu travaillé chez moi pendant 6 mois, Donc tu fais partie de la famille, N'est-ce pas?"

Joseph: "Oui monsieur."

M. Macelier: "Tes parents doivent te manquer, Loin de toi, en Algérie."

Joseph: "Oui beaucoup."

M. Macelier: "À partir d'aujourd'hui, vous va dîner avec nous Et vous allez, à partir de dimanche, partager Ce qui nous est le plus cher Le bureau religieux. Tu n'es pas très assidu à la messe. Il est temps d'éduquer votre foi chrétienne."

## **28. INT. Desa-Pagi.**

Joseph meneriaki dagangannya ke semua penjuru kota.

Joseph: "Oui. Merci, monsieur Mancelier. Journal! La Gerbe! Le Dauphinois! Je suis partout! La Gerbe! Le Dauphinois! Je suis partout! Le journal. Qui veut le journal? Voyons voir, petit. Oh non, merci. La Gerbe! Le Dauphinois! Je suis partout! La Gerbe. Le journal? Le Dauphinois! La Gerbe! Je suis partout! Bonjour, madame Loca. Oh! Pardon. Mes freins ne fonctionnent pas."

La Dame: "Je prends le Gerbe."

Joseph: "La Gerbe?"

La Dame: "Oui."

Joseph: "Je vous remercie. Bonne journée. Le journal de Vichy, M. Julien? La Gerbe? Je suis partout?"

M. Julien: "Plutôt mourir. Garde-le, ton journal. Toujours aussi stupide, Mancelier?"

Joseph: "Toujours."

## **29. INT. Restoran-Pagi.**

Joseph sedang menyambangi tempat Maurice, Tentara Milisi datang ke rumah makan tempat Maurice bekerja

Joseph: "Bonjour. Ici, les journaux."

Maurice: "Hey, Jo! Shh."

\* Le pingouin la serre dans ses bras.

Le personnage: "Le pingouin l'agrippe dans ses bras."

Joseph: "Qu'est-ce que c'est ça ?"

Maurice: "Messages codés pour la résistance."

\* Le fantôme n'est pas bavard.

Joseph: "Bien. Je vais. Mancelier va crier."

Maurice: "Au fait, comment va-t-elle, la fille du collabo?"

Joseph: "Pourquoi veut-tu savoir ça ?"

Maurice: "Toujours amoureux de ta petite Françoise? Qu'est ce que ça fait... 5 mois que tu la regardes? Tu es allé lui parler?"

Joseph: "Je progresse. Et toi, ton entrée dans le La résistance progresse? "

Maurice: "Ne commence pas avec ça."

Joseph: "Ils vous envoient des messages codés?"

Maurice: "Oui. "Françoise a les cheveux sur les jambes.""

Joseph: "Vous êtes vraiment en train de gouter."

L'homme: "La milice. Maurice, cache tout. Vous envoyez le message. Attendez."

Les Milices: "Allons-y."

L'homme: "C'est bon."

Maurice: "Donne ça à M. Jean à l'usine."

Le Milice: "Personne ne bouge. Tu restes ici. Je vais prendre la parole. Cherche tout. Montre moi Qu'avez-vous dedans? Que nous cachez-vous? Enleve ta main. Qu'est-ce que c'est ça? Vide tes poches.

Joseph: "Moi?"

Le Milice: "Oui, oui, toi. Je sens que tu caches des choses, Avec ta chatte de martre. Allez-vous en. Tu ne traînes plus ici.

Setelah lolos dari tentara milisi, Joseph menuju Pabrik untuk mengantarkan surat ke pak Jean. Ketika sampai di pabrik, Joseph memeberikan surat itu kepada Tuan Jean. Tuan Jean pun langsung membacanya.

L'homme: "Et alors? Que fais-tu ici? De quel droit vous rentrez à la maison à des gens comme ça?

M.Jean: "Qui est-il?"

La Dame: "Le livreur de journaux Il veut parler à M. Jean."

M.Jean: "Qu'est-ce que tu as à lui dire?"

Joseph: "Paul, à l'Hôtel du Commerce, m'a donné une chose pour lui."

M.Jean: "A quoi ressemblait-il, Paul?"

Joseph: "Assez gros, des lunettes rondes, les cheveux dans ce sens."

M.Jean: "Donne-moi le message."

Joseph: "Je dois le donner à M. Jean."

M.Jean: "C'est moi, monsieur Jean. Aller. Allez, donne."

La Dame: "C'est lui, donne-le lui."

M.Jean: "Prendre le contrôle. Suis moi. Ferme la porte. Il y a de l'eau dans le gaz. "Le Chamois des Alpes saute." Nous avons attendu ça pendant un moment. Félicitations, petit. Bien joué. Maryse vous dira si nous avons besoin de toi encore. Allons."

### **30. INT. Rumah M. Mancelier-Sore.**

Joseph diundang oleh keluarga M. Mancelier untuk makan malam bersama.

Marcelle: "Attention, Françoise, il fait chaud. Oui! Quelqu'un frappe à la porte. Oui!"

Joseph: "Bonjour. Excusez-moi pour le délais."

Marcelle: "Vous vous êtes perdu dans le grenier? Ferme la porte, s'il te plait."

Joseph: "Oui excusez-moi."

Raoul: "Que fais-tu ici?"

Joseph: "Eh bien, monsieur Mancelier ..."

Raoul: "Tu sors."

Françoise: "Laisse-le tranquille. C'était papa qui l'a invité."

Marcelle: "Ici. Joseph, à la table. Mets-toi à côté de Raoul, là-bas."

Mancelier: "Je lève mon verre à toutes les mères Et à toutes les femmes qui portera dans leurs ventres la France de demain. Joyeux anniversaire, mesdames. Vous êtes les inspireurs de notre civilisation chrétienne. " Qui a dit ça ?"

Raoul: "Maréchal Pétain, papa."

Mancelier: "Exactement. Comment pouvons-nous traiter l'homme "vendu" qui a glorifié la fête des mères? Mon Dieu, aide le Maréchal à résister."

Raoul: "Et Adolf Hitler. Si on s'était allié à lui dans 1936, avec Franco et Mussolini, L'Angleterre n'aurait pas tiré Et l'Europe était à nous. En tous cas."

Marcelle: "Et nous n'avons pas?"

Mancelier: "Parce que notre le gouvernement était pourri Par la vermine juive."

Raoul: "Hitler a fait du bon travail."

Mancelier: "Il n'y a pas d'autre chemin. Soyez à la hauteur du défi."

Raoul: "En tout cas, nous allons exterminer-les, ces rats. Ils peuvent se cacher dans leurs trous, ils vont tous le traverser."

Mancelier: “En attendant, aide-nous à boire.”

### 31. INT. Desa-Sore.

Setelah selesai, Joseph berjalan-jalan bersama temannya, Françoise yang merupakan anak dari Tuan Mancelier. Dan ia mencoba untuk menceritakan rahasia dirinya selama ini kepada Françoise.

Françoise: “Mon frère, il est un abruti. Il est anti-tout. Anti-républicain, anti-communiste,

anticapitaliste ...Antisémitisme Ça aussi, oui, plus qu'autre chose.”

Joseph: “Il pense comme ton père.”

Françoise: “Ben ouais. Ils sont pareils, ces deux-là.”

Joseph: “Moi aussi, je pense comme mon père.”

Françoise: “Qui est ton père? Tu ne parles jamais de lui.”

Joseph: “Eh bien, c'est mon père.”

Françoise: “Vous êtes mystérieux, les deux frères. C'est vrai, on se demande ce que tu caches.”

Joseph: “que, "on"

Françoise: “Moi et les copines.”

Joseph: “Françoise. Écoute Je dois vous dire quelque chose. je n'ai pas le droit pour le dire, mais je peux vous le dire, Parce que je vous fais confiance.”

Françoise: “Es-tu sûr que tu vas bien?”

Joseph: “Oui.”

Françoise: “Eh bien, vas-y. Je vous écoute.”

Joseph: “Je suis... Je suis...”

Françoise: “Ne t'inquiète pas, je l'ai.”

Tiba tiba ia melihat sekumpulan orang dibawa kesuatu tempat di hutan oleh tentara Misili. Ia mengikutinya dan melihat orang-orang itu di tembaki dengan pistol

Le Milice: “Allons.”



Joseph: “Venir vite. Rapide.”

Le Milice: “Dépêchez-vous. Monte a l'étage.

Françoise: “C'est mon frère.”

Le Milice: “Enjoue. Feu.”

L'homme: “Liberté, Égalité, fra ...”

Le Milice: “Efface-les.”

Joseph menceritakan apa yang ia liat dengan Françoise kepada Maurice di atap sebuah rumah. Ketika sedang mengobrol, tiba-tiba di atas mereka banyak sekali pesawat yang berlalu-lalang.

Joseph: “Heureusement, ils ne l'ont pas Prends-toi, la Résistance. Vous pourriez être mort maintenant. Imaginez-vous en train de dire aux parents? Pour Henry et Albert? C'est l'anglais.”

Maurice: Non, ce sont les Américains. Savez-vous ce que cela signifie?”

Joseph: “Nous les verrons bientôt.”

### **32. INT. Rumah M. Mancelier-Malam.**

Malam hari, tiba-tiba ada seorang bapak memecahkan kaca rumah Tuan Mancelier dan memasukkan sebuah surat. Bapak itu mengatakan bahwa mereka semua akan mendapat balasan atas semua yang telah mati karena milisi telah mati.

L'homme: “Mort à la milice! Vous paierez pour tout ceux qui sont morts. À la mort, les collaborateurs!”

Mancelier: “Bande de bâtards! Vous voulez donner à la France de retour en Angleterre? Crétin! Les Anglais sont l'ennemi historique. Pas les Allemands. Espèces d'imbéciles!”

Marcelle: “Qu'allons nous faire?”

Mancelier: “C'est Waterloo, nous avons perdu.”

Marcelle: “Faites attention, Françoise, ça coupe. Le petit, Ambroise. doit être protégé. Tu dois prendre Françoise à la maison de ma soeur.”

Mancelier: “Ta fille, ta mère, ta soeur! Je m'en fiche!”

Joseph: "Je sais ce que c'est partir, tu sais. Tout le monde dans ma famille avait partir en même temps. Mon père a dit: "Ne regarde pas derrière toi quand tu marches. "Sinon, nous nous cassons la bouche."

Françoise: "Je suis sûr que tu es comme ton père."

Pagi harinya, Joseph membantu untuk membetulkan rumah Tuan Mancelier, ia mengecat dinding yang rusak dengan kuas. Tak lama kemudian, sebuah mobil mengantarkan koran yang biasa Joseph jual. Melihat berita dalam koran tersebut, Joseph langsung meletakkan koran tersebut dan pergi dengan sepedanya.

Joseph: "Ce n'est pas vrai!"

Mancelier: "Joseph! Joseph! Qu'est-ce qui lui arrive? Misère..."

### **33. INT. Jalan-Pagi.**

Joseph berteriak memberitahukan kabar gembira untuk seluruh warga di jalan.

Joseph: "Paris est libéré! Paris est libéré! Tenir. Paris est libéré. Tenir. Paris est libéré! Tenir. Paris est libéré! Lire le journal! Paris est libéré. Le journal! Paris est libéré. Paris est libéré! Ils sont partis!"

M. Julien: "Ils sont partis, Jojo. Ils sont partis. Ils sont partis, c'est fini."

M. Alois: "Regardez, ils vont à Paris. Va chercher ton frère."

Le Maire: "Mes chers concitoyens, aujourd'hui est un grand jour. Nous sommes enfin libres!"

Les citoyens: "Dormir avec les Allemands! Perfide!"

Maurice dan Joseph bertemu. Maurice mengatakan mereka akan pulang ke Paris dengan menggunakan mobil.

Maurice: "Jo!"

Joseph: "Maurice!"

Maurice: "Le crois-tu?"

Joseph: "Non. C'est fini."

Maurice: "Viens. Les voitures retournent à Paris."

Joseph: “Quelle?”

Maurice: “Il y a de la place pour nous. Va chercher tes affaires. Nous rentrons.”

Joseph: “Non je ne peux pas. Va toi-même. Je te rencontrerai plus tard.”

Maurice: “Tu es sûre?”

Joseph: “Qu'est-ce que tu ferais? Nous sommes libres, n'est-ce pas?”

Maurice: “Nous sommes libres, oui.”

Joseph: “Dites à nos parents que je suis venir et je les aime.”

Maurice: “Vas-tu te débrouiller tout seul?”

Joseph: “Et toi, Tu vas partir sans moi?”

Maurice: “Viens, trouve-la.”

Joseph berlari menuju toko buku tempat Françoise tinggal, dan ia melihat keluarganya sudah disiksa oleh sekumpulan orang.

Joseph: “Françoise! Françoise! Pas d'arrêt! Arrêtez! Arrêtez! Arrêtez! Arrêtez! Il a caché un Juif.”

Les citoyens: “Qu'est-ce que tu dis?”

Joseph: “C'est vrai.”

Les citoyens: “Ce bâtard serait ne cache jamais un Juif.”

Les citoyens: “Je te le jure. Et qui alors?”

Joseph: “Moi. Je suis juif. Je suis juif! Je suis juif ! Je suis juif! Je suis juif!”

Les citoyens: “Il le savait?”

Joseph: “Bien sur qu'il le savait.”

Les citoyens: “Néanmoins, il est un collaborateur. Il l'a fait pour qu'il ne pas être suspecté. Nous embarquons. Va dans le trou, attendant de juger. Et Marcelle, on va se raser la tête de toute façon.”

Marcelle: “Je vous remercie.”

Joseph: “Où est-elle, Françoise?”

Joseph: “Françoise, attends! Françoise! Françoise! Françoise, attends! “

Joseph kembali ke paris dengan menaiki kereta

### **34. INT. Jalan-Pagi.**

Joseph berjalan menuju rumahnya di Paris. Tiba-tiba dia melihat sosok laki-laki di depan rumahnya dan dia berteriak.

Joseph: Papa Papa! Papa!

Albert: “Maman! Maman, Jojo est de retour.”

Joseph: “Maman, c'est moi!”

Anna: “Jojo! Maurice, ton frère est là!”

Joseph: “Papa. Papa, tu te souviens? Vous m'avez dit que quand un homme bon meurt, Une étoile dans le ciel s'illumine, et il fallait garder espoir eh bien, c'est vrai. Vous êtes là, papa, et tu seras toujours.”

Akhirnya mereka kembali tinggal Bersama walau tanpa Roman, sebab Roman dibunuh oleh NAZI pada saat Maurice dan Joseph berada di Asrama.

